



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.
GENERAL

UNEP/POPS/INC.7/12
25 February 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Седьмая сессия

Женева, 14-18 июля 2003 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

Подготовка к Конференции Сторон

**ПЛАН РАБОТЫ И БЮДЖЕТ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ СОЗДАНИЕ И
ОБЕСПЕЧЕНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ О
СТОЙКИХ ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ****

Записка секретариата

Введение

1. В пункте 4 статьи 9 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях предусмотрено, что секретариат выполняет механизм посредничества в отношении информации о стойких органических загрязнителях, включая информацию, предоставляемую Сторонами, межправительственными организациями и неправительственными организациями.
2. Концепция механизма посредничества для обмена информацией о стойких органических загрязнителях обсуждалась в предыдущих документах Комитета, таких как UNEP/POPS/INC.3/INF/5, UNEP/POPS/INC.4/INF/4 и UNEP/POPS/INC.6/INF/7.
3. Важность наличия механизма посредничества для обмена информацией о стойких органических загрязнителях, который оказывал бы странам содействие в осуществлении Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, была признана Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его шестой сессии в решении МКП-6/7, в котором он предложил правительствам представить к 31 октября 2002 года вопросы и замечания, касающиеся структуры, разработки, функционирования и сферы охвата

* UNEP/POPS/INC.7/1.

** См. пункт 4 статьи 9 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях; решение МКП-6/7 (в документе UNEP/POPS/INC.6/22, приложение I).

K036087 010403 020403

механизма посредничества для обмена информацией о стойких органических загрязнителях, и просил секретариат подготовить с учетом этих представленных материалов подробный план работы и бюджет, предусматривающие создание и обеспечение функционирования такого механизма посредничества, для рассмотрения Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его седьмой сессии.

I. ПОЛУЧЕННЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

4. В ответ на предложение, упомянутое в пункте 3 выше, свои замечания представили 11 правительств. Эти материалы приведены в документе UNEP/POPS/INC.7/INF/16. К числу сформулированных замечаний относятся следующие:

a) при разработке и создании нового механизма должна учитываться деятельность механизмов посредничества, функционирование которых обеспечивается самой ЮНЕП, секретариатами Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, а также Межправительственным форумом по химической безопасности через его Сеть обмена информацией о создании потенциала для обоснованного регулирования химических веществ (ИНФОКАП), описание которой содержится в документе UNEP/POPS/INC.6/INF/21;

b) этап работы на экспериментальной основе, возможно, является рациональным подходом к проверке и введению в строй механизма посредничества и должен использоваться для преодоления первоначальных трудностей, которые могут возникнуть в процессе ратификации и осуществления;

c) секретариат должен выполнять функции "глобального центра" по сбору, обработке и распространению информации о стойких органических загрязнителях в контексте Стокгольмской конвенции;

d) разработка и функционирование механизма посредничества на начальном этапе должны быть ограниченными по характеру и рентабельными с точки зрения затрат, а элементы, которые являются сравнительно более дорогостоящими, следует внедрять позднее;

e) в механизме посредничества должна быть сосредоточена информация о наилучших имеющихся методах и наилучших видах природоохранной деятельности в области регулирования химических веществ, перечисленных в приложении С к Конвенции; альтернативах стойким органическим загрязнителям, включая данные о воздействии на окружающую среду и рисках для нее, а также об экономических и социальных издержках; результатах научных исследований и мониторинга в отношении стойких органических загрязнителей; национальных планах осуществления; тематических исследованиях; регистре ДДТ; и токсичных химических веществах, не подпадающих под действие Конвенции;

f) распространение информации должно включать в себя рассылку материалов в печатном виде тем, кто не имеет доступа к Интернету, для обеспечения того, чтобы все Стороны имели равные возможности в плане получения информации;

g) необходимо обеспечить предоставление технической помощи в интересах укрепления организационного потенциала на местном уровне и осуществления национальных планов по сокращению и ликвидации стойких органических загрязнителей;

h) следует создать сеть, которая охватывала бы все Стороны Конвенции и могла бы охватывать также региональные и субрегиональные центры.

II. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РАМКИ, ИНСТРУМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ И МЕХАНИЗМЫ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ

5. Секретариат подготовил настоящую записку с учетом упомянутых выше замечаний по механизму посредничества.

6. Согласно рабочему определению, используемому в настоящей записке, механизм посредничества представляет собой регулируемый процесс содействия информационному обмену между источниками и потребителями в рамках определенного объема информации (см. документ UNEP/POPS/INC.3/INF/5).

7. К числу источников информации, которые предполагается задействовать в рамках механизма посредничества, относятся правительства, межправительственные организации, неправительственные организации, включая промышленные круги, группы, выражающие природоохранные и общественные интересы, а также академические учреждения, обладающие соответствующей информацией о стойких органических загрязнителях. Эти источники являются одновременно такими же пользователями информации, содержащейся в механизме посредничества, как и общественность.

8. В число информационных материалов, которыми должен располагать механизм посредничества, могли бы входить:

- a) документы сессий Межправительственного комитета для ведения переговоров и совещаний Конференции Сторон, а также информационные документы;
- b) регистрационные данные и отчетность по Конвенции;
- c) перечень национальных координационных центров и контактная информация;
- d) календарь мероприятий;
- e) материалы практикумов;
- f) база данных, содержащая информацию об альтернативах стойким органическим загрязнителям;
- g) национальные планы осуществления;
- h) данные о мониторинге стойких органических загрязнителей и ссылки на программы мониторинга, предоставляющие такие данные;
- i) информация о деятельности на национальном уровне по регулированию стойких органических загрязнителей;
- j) сведения о потребностях Сторон в технической и финансовой помощи для осуществления Конвенции;
- k) данные об источниках потенциальной технической помощи для содействия в удовлетворении этих потребностей и информация о порядке обращения за этой помощью;
- l) директивная документация, разработанная для оказания содействия Сторонам в осуществлении Конвенции;
- m) другая информация о стойких органических загрязнителях, имеющая отношение к Конвенции.

9. К числу инструментов управления, которые должны обеспечивать хранение и упорядочение информации, содержащейся в механизме посредничества, а также создавать благоприятные условия для доступа к ней, относятся:

- a) установление пользователей и определение их потребностей в информации о стойких органических загрязнителях;
- b) электронное хранение всей имеющейся в электронной форме документации;

- c) хранение в печатном виде или перевод в электронный формат путем сканирования всех других документов;
- d) создание баз данных (с постепенным повышением степени сложности и интегрированности наряду с созданием дополнительных удобств для пользователей);
- e) сбор данных на основе использования запросов в печатном виде и представления материалов в электронной форме;
- f) процесс регулярного обновления имеющейся информации и необходимые ресурсы для этого;
- g) общая систематизация информации, имеющейся в механизме посредничества, и управление ею;
- h) выявление информационных пробелов и путей их устранения, включая регулярный поиск недостающих данных в специализированной литературе;
- i) другие инструменты для максимального повышения эффективности информации, содержащейся в механизме посредничества.

10. Механизмы, с помощью которых пользователи получают информацию, имеющуюся в механизме посредничества, могут быть разделены на две группы: используемые физические каналы распространения и информационные продукты, ориентированные на конкретные группы потребителей.

11. К физическим каналам распространения относятся:

- a) рассылка почтой и распространение на совещаниях документов и другой соответствующей информации в печатном виде, на дискетах, КДПЗУ или цифровых видеодисках (DVD);
- b) электронная почта, включая перечень серверов;
- c) веб-сайты;
- d) практикумы;
- e) посредничество между Сторонами с выраженными потребностями в технической и финансовой помощи и учреждениями, являющимися потенциальными донорами;
- f) национальные координационные центры;
- g) субрегиональные и региональные центры.

12. К числу информационных продуктов, ориентированных на конкретных пользователей, относятся:

- a) информационные бюллетени;
- b) циркуляр, в котором приведен каталог имеющейся информации и особо выделенные новые поступления для пользователей, в том числе тех, которые не имеют надлежащего доступа к Интернету;
- c) материалы для детей;
- d) материалы для широкой аудитории, такие, например, как руководство по Конвенции для начинающих; и
- e) специальные публикации.

13. Поскольку некоторые правительства не имеют приемлемого или надежного доступа к системе Интернет, необходимо будет и далее предоставлять информацию, имеющуюся в механизме посредничества, с помощью почты. Для оказания правительствам содействия в получении и обеспечении доступа к информации, размещенной в системе Интернет, прежде всего по вопросам регулирования химических веществ, Сеть для обмена информацией по химическим веществам (СОИХВ) предоставляет требующиеся для этого оборудование, услуги и учебную подготовку. СОИХВ является совместным проектом, осуществляемым Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Агентством по охране окружающей среды Соединенных Штатов Америки. Подобные проекты снижают зависимость от распространения информации, имеющейся в механизме посредничества, по почте.

III. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

14. В нынешнем механизме посредничества, функционирование которого обеспечивается секретариатом, содержатся: документы всех сессий Комитета и его вспомогательных органов и соответствующие информационные документы, данные о мероприятиях по сбору информации, в том числе мероприятиях, испрошенных Комитетом на его шестой сессии; список адресов национальных координационных центров; информация о состоянии подписания и ратификации Конвенции; календарь мероприятий; входящая и исходящая корреспонденция временного секретариата; национальные планы осуществления; информация о практикумах и их итоговые документы, имеющие отношение к осуществлению Конвенции; информация о мерах общего характера, которые должны быть приняты для ратификации Конвенции или присоединения к ней; директивные документы; и другая справочная информация. Большая часть этих информационных материалов размещена на веб-сайте Стокгольмской конвенции - www.pops.int¹. Существующий механизм посредничества был специально разработан для удовлетворения тех потребностей в обмене информацией, которые возникли в период работы над Конвенцией и ее применения на временной основе. По своей концепции или содержанию данный механизм как таковой не является ни систематическим, ни всеобъемлющим и не предусматривает регулярного обновления содержащейся в нем информации. Распространение информации среди пользователей осуществляется главным образом через веб-сайт в системе Интернет, в рамках проводимых учебных практикумов и путем рассылки по почте материалов в печатном виде или на КДПЗУ.

15. Общая смета расходов, связанных с функционированием существующего механизма посредничества в 2003 году², представлена в кратком виде в приведенной ниже таблице:

Статьи расходов	Объем в долл. США
Расходы по персоналу	67 560
Административная поддержка	72 000
Служебные поездки	1 500
Субподряды на предоставление консультативных услуг и перевод	51 000
Оборудование и помещения	28 500
Прочие расходы (типографские услуги, связь)	28 500
Итого, прямые расходы	249 060
Административные затраты (13%)	32 378
Всего, расходы	281 438

Более подробная информация о бюджете существующего механизма посредничества приведена в приложении к настоящему документу.

¹ Данный веб-сайт является самостоятельным веб-сайтом, отличным от веб-сайта Программы по стойким органическим загрязнителям ЮНЕП, размещенным на портале www.chem.unep.ch/pops.

² Данная смета взята из бюджета, принятого к сведению Комитетом на его шестой сессии, как это отражено в пункте 49 доклада о работе сессии (UNEP/POPS/INC.6/22), с некоторыми незначительными изменениями.

IV. СРЕДНЕСРОЧНОЕ И ДОЛГОСРОЧНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

16. При разработке и обеспечении функционирования механизма посредничества в среднесрочной перспективе необходимо будет сосредоточить усилия на осуществлении основных функций, таких как эффективный сбор, обработка и распространение информации из штаб-квартиры секретариата Конвенции, в состав которого входит механизм посредничества. В долгосрочной перспективе по мере создания субрегиональных и региональных центров Конвенции и наращивания потенциала национальными координационными центрами эти функции могут быть децентрализованы. Увеличение расходов при переходе от централизованного механизма посредничества к более децентрализованной модели, включающей в себя национальные, субрегиональные и региональные информационные узлы, может быть весьма значительным в зависимости от структуры и от того, на какой бюджет будут отнесены эти расходы, например, на бюджет механизма посредничества или бюджеты других проектов. Предлагаемый подход заключается в том, чтобы в течение следующих двух лет обеспечить выполнение централизованных функций, а в последующие годы приступить к разработке более децентрализованных механизмов распространения информации, основываясь на использовании уже существующих и недавно созданных элементов, предусмотренных Конвенцией.

17. В среднесрочной перспективе основное внимание должно быть уделено удовлетворению нужд основных потребителей информации, имеющейся в механизме посредничества: Сторон Конвенции и национальных координационных центров. В долгосрочной перспективе механизм посредничества должен стремиться к расширению рамок своей деятельности с целью удовлетворения потребностей своих вторичных потребителей, т.е. правительств стран, не являющихся Сторонами, неправительственных организаций, межправительственных организаций и общественности.

V. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЛАН РАБОТЫ НА 2004 И 2005 ГОДЫ

18. В течение двухгодичного периода с 1 января 2004 года по 31 декабря 2005 года должно быть обеспечено выполнение централизованных функций механизма посредничества в соответствии с приведенным ниже графиком работы.

Этап 1: Анализ имеющихся элементов и потребностей

19. В период с 1 января по 31 августа 2004 года должны быть проведены и завершены следующие мероприятия:

- a) анализ потребностей в обмене информацией и управлении ею в рамках Конвенции;
- b) анализ потребностей Сторон Конвенции в обмене информацией;
- c) выявление недостающих элементов и элементов, нуждающихся в обновлении, в интересах удовлетворения потребностей Конвенции и нужд Сторон; и
- d) разработка плана по реструктуризации существующего механизма посредничества в интересах удовлетворения потребностей Конвенции и нужд Сторон таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация интегрировалась с высокой степенью эффективности, была достаточно исчерпывающей, а ее пополнение и обновление были сравнительно несложными.

Этап 2: Реструктуризация и укрепление существующего механизма посредничества в целях удовлетворения имеющихся потребностей

20. В период с 1 сентября 2004 года по 30 апреля 2005 года должны быть проведены и завершены следующие мероприятия:

- a) перестройка и модернизация существующего механизма посредничества в соответствии с планом, разработанным на этапе 1;

- b) включение всей имеющейся информации в новый механизм посредничества;
- c) создание всех баз данных, касающихся требований в отношении регистрации и представления отчетности;
- d) создание баз данных, содержащих информацию технического характера; и
- e) создание компонентов, предусматривающих оказание помощи в развитии достаточного потенциала, с целью содействия обмену информацией о потребностях в технической и финансовой помощи с организациями, являющимися потенциальными источниками такой помощи.

Этап 3: Предварительная эксплуатация, экспериментальная проверка, оценка и окончательная доработка

21. В период с 1 мая по 31 декабря 2005 года должны быть проведены и завершены следующие мероприятия:

- a) предварительная эксплуатация секретариатом нового механизма посредничества;
- b) распространение секретариатом вопросника с целью получения откликов от пользователей механизма посредничества относительно его эффективности с точки зрения удовлетворения их информационных нужд;
- c) проведение секретариатом экспериментальных исследований в ряде стран для определения того, в какой мере эффективной эти страны считают работу механизма посредничества и каким образом его деятельность может быть улучшена;
- d) подготовка секретариатом оценки деятельности механизма посредничества для рассмотрения Конференцией Сторон.

VI. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ НА 2004 ГОД И ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ БЮДЖЕТ НА 2005 ГОД

22. В приложении к настоящей записке содержится предлагаемый бюджет на 2004 год в объеме 569 608 долл. США и ориентировочный бюджет в объеме 616 279 долл. США, которые предназначены для разработки, создания и обеспечения функционирования на начальном этапе механизма посредничества.

VII. МЕРЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПРИНЯТЫ КОМИТЕТОМ

23. Комитет, возможно, пожелает принять к сведению приведенную выше информацию и рассмотреть вопрос о:

- a) представлении замечаний по предлагаемым плану работы и бюджету; и
- b) утверждении предложенного бюджета механизма посредничества на 2004 год с внесенными в него поправками для включения в общий бюджет секретариата на этот год.

Приложение

**БЮДЖЕТ НА 2003 ГОД ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩЕГО МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА
И ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ НА 2004 ГОД И ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ БЮДЖЕТ
НА 2005 ГОД ДЛЯ РЕОРГАНИЗОВАННОГО И ОБНОВЛЕННОГО
МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

		Итого 2003 год	Чело- веко- годы	Итого 2004 год	Чело- веко- годы	Итого 2005 год	Чело- веко- годы
Компонент "Сотрудники по проекту"							
1100	№	Должности сотрудников					
	1101	0	0,00	114 852	1,00	117 149	1,00
	1102	67 560	0,60	57 426	0,50	58 575	0,50
	1103						
	1199	67 560		172 278		175 724	
1200	№	Консультанты					
	1201	25 200		50 000		50 000	
	1202	19 800		40 000		40 000	
	1203					50 000	
	1204						
	1299	45 000		90 000		140 000	
1300	№	Административная поддержка (Сотрудники категории общего обслуживания)					
	1301	--	0,10	--	0,20	--	0,20
	1302	48 000	0,60	81 600	1,00	83 232	1,00
	1303	24 000	0,30	61 200	0,75	62 424	0,75
	1304						
	1399	72 000	0	142 800	0	145 656	
1600	№	Путевые расходы в связи со служебными командировками					
	1601	1 500		3 000		3 000	
	1602	0					
	1699	1 500		3 000		3 000	
1999	Итого, по компоненту	186 060		408 078		464 380	
Компонент "Субподряды"							
2100	№	Субподряды (агентства в области сотрудничества)					
	2101						
	2102						
	2199	0		0		0	
2200	№	Субподряды (вспомогательные организации)					
	2201	6 000		12 000		12 000	
	2202						
	2299	6 000		12 000		12 000	

^a Расходы финансируются за счет отчислений на накладные расходы (административные издержки в размере 13%).

		Итого 2003 год	Чело- веко- годы	Итого 2004 год	Чело- веко- годы	Итого 2005 год	Чело- веко- годы
2300	№ Субподряды (для коммерческих целей)						
	Техническая поддержка информационных систем						
	2301						
	2302						
	2399 Итого	0		0		0	
2999	Итого, по компоненту	6 000		12 000		12 000	
Компонент "Субподряды"							
3300	№ Совещания, конференции (название)						
	3301 Совещания						
	3302 Практикумы						
	3303						
	3399 Итого	0		0		0	
3999	Итого, по компоненту	0		0		0	
Компонент "Оборудование и помещения"							
4100	№ Оборудование долговременного пользования						
	Канторское оборудование: компьютерное оборудование и программное обеспечение						
	4101	15 000		15 000		0	
	4102						
	4199 Итого	15 000		15 000		0	
4200	№ Расходуемые материалы						
	Канторское оборудование: бумага, тонер, дискеты, КДПЗУ						
	4201	4 500		8 000		8 000	
	4202						
	4299 Итого	4 500		8 000		8 000	
4300	№ Помещения (аренда)						
	Служебные помещения, коммунальные услуги						
	4301	9 000		15 000		15 000	
	4302						
	4399 Итого	9 000		15 000		15 000	
4999	Итого, по компоненту	28 500		38 000		23 000	
Компонент "Прочие расходы"							
5100	№ Эксплуатация и текущее обслуживание оборудования						
	Текущее обслуживание канторского оборудования						
	5101						
	5102						
	5199 Итого	0		0		0	
5200	№ Расходы, связанные с документацией						
	Веб-публикации						
	5201	1 500		3 000		3 000	
	Публикации в других электронных средствах массовой информации						
	5202	3 000		6 000		6 000	
	Расходы на типографские работы						
	5203	3 000		6 000		6 000	
	5204						
	5299 Итого	7 500		15 000		15 000	
5300	№ Другие расходы						
	Связь: почтовые отправления/рассылка						
	5301	3 000		6 000		6 000	
	Связь: пользование системой Интернет						
	5302	18 000		25 000		25 000	
	5303						
	5399 Итого	21 000		31 000		31 000	

		Итого 2003 год	Чело- веко- годы	Итого 2004 год	Чело- веко- годы	Итого 2005 год	Чело- веко- годы
5400	№ Представительские расходы						
	5401						
	5402						
	5499 Итого	0		0		0	
5999	Итого, по компоненту	28 500		46 000		46 000	
	Итого, прямые расходы по проекту	249 060		504 078		545 380	
	Административные издержки (13%)	32 378		65 530		70 899	
	Всего, расходы	281 438		569 608		616 279	
